

Projet collectif

I^{re} partie

PRÉSENTATION DU CORPUS

**« CHANSON, CHANT POPULAIRE,
GENRE MUSICAL »**

**CONTENU, SÉQUENCES PRINCIPALES
ET SCÉNARIO TYPIQUE**

Karine JOLY – Amina MAZIGHI

**Sémiotique des Médias
Le genre du documentaire audi ovisuel**

Séminaire de DESS à l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INaLCO)

Paris 2001-2002

TABLE DES MATIÈRES

I.	<u>Présentation générale du corpus</u>	3
II.	Présentation des documentaires.....	4
	1. <u>Incantamento</u>	4
	2. <u>O Fado!</u>	5
	3. <u>Les dessous de la Lambada</u>	6
	4. <u>O Sole Mio</u>	7
III.	Découpages séquentiels.....	8
	1. <u>Incantamento</u>	8
	2. <u>O Fado!</u>	13
	3. <u>Les dessous de la Lambada</u>	19
	4. <u>O Sole Mio</u>	24
IV.	Comparaisons et synthèse	
	1. <u>Thèmes et mots clés</u>	30
	2. <u>Typologie des séquences audiovisuelles</u>	32
	3. <u>Un scénario typique?</u>	35
V.	<u>Conclusion</u>	36

PRÉSENTATION GÉNÉRALE DU CORPUS

«Chanson, chant populaire, genre musical»

Le Corpus IV, d'une durée totale d'environ trois heures et demi, est constitué de quatre documentaires présentant les chants et musiques populaires dans différentes régions du monde (Italie, Portugal, Brésil/France).

1. *Incantamento – Viaggio alle radice della canzone napolitana*
(Enchantement – Voyage aux sources de la musique napolitaine)
2. O Fado! – Une nostalgie antique
3. Les dessous de la lambada
4. *O Sole mio*

Dans les deux premiers, on traite d'un style de musique en général (la chanson napolitaine et le fado à Lisbonne), alors que les deux derniers s'attachent chacun à une seule chanson (la *Lambada* et *O Sole mio*) et à leur destinée mondiale.

La notion de musique "populaire" est donc comprise ici, d'abord dans un sens régional – c'est une musique qui vient du peuple d'un pays donné –, mais dont la vocation est universelle, à savoir qu'elle a su conquérir les peuples du monde entier.

Problématique: la musique étant un élément auditif, comment la représenter de façon pertinente dans un documentaire audiovisuel?

Nous avons tenté d'y répondre d'abord à travers une présentation du contenu de chaque documentaire – fiche technique, résumé, grandes séquences principales (macro-séquences), mots clés; nous avons procédé ensuite à un découpage plus affiné des séquences audiovisuelles de chaque documentaire, avant d'en dresser une comparaison et d'en tirer une synthèse: comment les mots clés sont-ils répartis? Quels types de procédés audiovisuels sont-ils utilisés? Peut-on en déduire un scénario typique?

1. INCANTAMENTO

FICHE TECHNIQUE

<u>Titre:</u>	<i>Incantamento</i> (Enchantement)
<u>Sous-titre:</u>	<i>Viaggio alle radici della canzone napoletana</i> (Voyage aux sources de la chanson napolitaine)
<u>Réalisation:</u>	Antonio Ficarra
<u>Année:</u>	1999
<u>Durée:</u>	environ 1 heure
<u>Diffusion:</u>	Arte
<u>Langue:</u>	italien/napolitain (doublage et sous-titrage en français)

RÉSUMÉ

Ce document présente une vision globale de la chanson napolitaine à travers l'histoire, depuis ses origines jusqu'à nos jours. À travers une structure chronologique très rigoureuse, il s'appuie essentiellement sur des extraits musicaux (concerts, représentations sur scène, sorte de clips vidéo) accompagnés d'entretiens et commentaires de spécialistes (compositeurs, interprètes, critiques musicaux, etc.).

STRUCTURE GÉNÉRALE (macro-séquences) → [voir séquençage en détails](#)

<i>N°</i>	<i>Durée</i>	<i>Intitulé</i>
1	2'35"	Générique: la chanson napolitaine en l'an 2000
2	5'54"	Introduction: impressions d'un musicien héritier de la tradition populaire napolitaine
3	17'37"	Origines et composantes de la chanson napolitaine
4	26'08"	Histoire de la chanson napolitaine des origines à nos jours
	4'58"	XV ^e -XVIII ^e siècles: interaction entre chanson et théâtre
	11'06"	XIX ^e siècle: influence du romantisme
	7'01"	Première partie du XX ^e siècle: expansion de la chanson napolitaine dans le monde entier
	3'41"	Années 1950/1960: importance de la danse et regain d'intérêt pour la musique populaire traditionnelle
5	11'47"	Conclusion: la chanson napolitaine aujourd'hui
6	0'28"	Générique: la chanson napolitaine contemporaine

THÈMES GÉNÉRAUX / MOTS CLÉS

musique, chant/chanson, chanteur/interprète, auteur/compositeur, genre, voix, danse, instrument
populaire, tradition/mythe, histoire/passé, ville (Naples), culture, classe sociale, vieux/jeunes
succès/notoriété, divertissement, influences/métissage
mer, soleil, nuit/lune, amour/érotisme, humour

2. O FADO !

FICHE TECHNIQUE

<u>Titre:</u>	O Fado!
<u>Sous-titre:</u>	Une nostalgie antique
<u>Réalisation:</u>	Évelyne Ragot
<u>Année:</u>	1997
<u>Durée:</u>	55 minutes
<u>Production:</u>	Gérard Pont et Gérard Lacroix (la Sept/Arte)
<u>Langue:</u>	français (+ extraits en portugais avec doublage et sous-titrage en français)

RÉSUMÉ

Le fado, genre de chanson populaire portugaise devenu fameux grâce à la chanteuse Amália Rodrigues, nous est présenté dans le cadre de la Lisbonne actuelle. À travers le portrait de quelques “fadistes” (chanteurs/compositeurs de fado) d’âge divers, ce documentaire retrace l’évolution de ce genre musical et de son état d’esprit dans l’histoire et la société portugaise. Il s’appuie donc sur de nombreux interviews/témoignages et des images de reportage sur la vie – nocturne et musicale surtout – des quartiers populaires de Lisbonne. Quelques images d’archives rendent hommage à Amália Rodrigues, dont le nom apparaît comme *la* référence tout au long du documentaire. La bande-son est abondamment fournie d’extraits de fados.

STRUCTURE GÉNÉRALE (macro-séquences) → [voir séquençage en détails](#)

N°	Durée	Intitulé
1	2’09”	Générique/Introduction: Lisbonne populaire
2	8’29”	Présentation générale du fado et de son contexte social
3	7’54”	MADREDEUS
4	2’32”	Hommage aux grands “fadistes” par ANTONIO DOS SANTOS
5	7’53”	MISIA
6	5’53”	Popularité du fado: les maisons de fados (BEATRIZ DE CONCEIÇÃO)
7	6’30”	PAULO BRAGANÇA
8	8’30”	AMALIA RODRIGUES
9	3’30”	Conclusion: le fado, musique populaire
10	4’45”	Générique de fin

THÈMES GÉNÉRAUX / MOTS CLÉS

musique, chant/chanson (fado), chanteur/interprète, auteur (fadiste), voix populaire, pays/ville (Portugal/Lisbonne), rue, lieux (maisons de fado), culture, vieux/jeunes, classe sociale, histoire/passé, tradition/mythe, émigration, succès/notoriété, divertissement, influences/métissage, mer, nuit/lune, voyage, amour, souffrance, nostalgie

3. LES DESSOUS DE LA LAMBADA

FICHE TECHNIQUE

<u>Titre:</u>	Les dessous de la lambada
<u>Réalisation:</u>	Yves Billon et Dominique Dreyfus
<u>Année:</u>	2001
<u>Durée:</u>	53 minutes
<u>Production:</u>	Planète – Les films du Village
<u>Langue:</u>	français (+ extraits en portugais ou espagnol avec doublage et sous-titrage en français)

RÉSUMÉ

Ce documentaire se présente comme une enquête sur un succès mondial créé de toutes pièces par les médias et la publicité. En révélant au grand jour le plagiat scandaleux qui se trouve à l'origine de la *Lambada*, chanson soi-disant inspirée d'une danse populaire brésilienne mais dont les auteurs originaux étaient en réalité deux musiciens colombiens, les réalisateurs portent un œil critique sur l'aspect purement commercial d'un tel succès et les effets néfastes de ce type de productions sur la musique populaire locale. Construit comme une enquête, ce documentaire comporte de nombreux témoignages des participants à l'aventure de la *Lambada*, le tout largement entrecoupé d'extraits musicaux et de reportages commentés en voix off.

STRUCTURE GÉNÉRALE (macro-séquences) → [voir séquençage en détails](#)

N°	Durée	Intitulé
1	2'35"	Introduction: clip de la chanson originale par LOS KJARKAS, présentation de la problématique / Simple insertion du titre
2	7'42"	Création d'un "tube" planétaire
3	2'04"	Le scandale
4	21'23"	Histoire de la <i>Lambada</i>
	16'24"	Histoire d'une danse qui a conquis la planète...
	5'00"	Histoire de la chanson plagiée
5	10'37"	Un succès inégalé
6	6'05"	Conclusion: dénouement / révélation de la supercherie
7	2'00"	Générique: parodie de la <i>Lambada</i>

THÈMES GÉNÉRAUX / MOTS CLÉS

musique, chant/chanson, rythme, danse, auteur/compositeur, chanteur/interprète
 producteur/éditeur, argent, médias/publicité, plagiat, adaptation
 populaire, pays/ville (Brésil), rue, vieux/jeunes, tradition/mythe, culture,
 succès/notoriété, divertissement, influences/métissage,
 soleil, clichés, amour/érotisme

4. O SOLE MIO

FICHE TECHNIQUE

<u>Titre:</u>	<i>O Sole Mio</i>
<u>Réalisation:</u>	Carlo Bolli et Angelica Infiore
<u>Année:</u>	1998
<u>Durée:</u>	environ 35 minutes
<u>Production:</u>	RaiSat/Arte
<u>Langue:</u>	italien/napolitain (doublage et sous-titrage en français)

RÉSUMÉ

C'est ici également une seule chanson qui nous est présentée: *O Sole mio*, chant populaire napolitain mondialement célèbre. Outre l'histoire de la chanson originale et de ses versions successives italiennes ou étrangères (y compris la fameuse version d'Elvis Presley), l'accent est mis sur sa signification pour les Napolitains comme pour le reste du monde. Le documentaire dresse ainsi le "portrait" d'une chanson-cliché, à travers laquelle s'est propagée une certaine image de Naples et de l'Italie. On y remarque une grande utilisation d'interviews/témoignages, recueillis dans la rue ou auprès de spécialistes, ainsi que d'images d'archives, au son quasi-continuel de la chanson.

STRUCTURE GÉNÉRALE (macro-séquences) → [voir séquençage en détails](#)

N°	Durée	Intitulé
1	1'05"	Générique
2	1'35"	Introduction: contexte et histoire
3	5'42"	Rayonnement de <i>O Sole Mio</i> : le mythe du soleil et la gloire
4	2'54"	Histoire de <i>O Sole mio</i>
5	2'41"	Diffusion de la chanson
6	5'31"	<i>O Sole mio</i> , chanson populaire
7	6'47"	Succès mondial
8	5'31"	Stéréotypes véhiculés par la chanson / liens avec l'émigration
9	0'29"	Conclusion: <i>O Sole mio</i> représente-t-elle vraiment Naples?
10	1'37"	Générique de fin

THÈMES GÉNÉRAUX / MOTS CLÉS

musique, chant/chanson, auteur/compositeur, chanteur/interprète, voix, populaire, pays/ville (Italie/Naples), tradition/mythe, rue, vieux/jeunes, classe sociale, culture, histoire/passé, émigration, succès/notoriété, divertissement, adaptation, éditeur, médias/publicité clichés, soleil, nuit/lune, amour, nostalgie

DÉCOUPAGES SÉQUENTIELS

IA = Images d'archives / INA = Images nationales d'archives

1. INCANTAMENTO

N°	REPÉRAGE	DURÉE	CONTENU	DÉLIMITATION
1	0h00mn00s	2'35''	Générique: La musique napolitaine en 2000 ALMAMEGRETTA, <i>Suonno</i> (le Rêve)	Données musicales Données visuelles (concert filmé) Données textuelles (texte superposé)
I.		5'54''	INTRODUCTION: IMPRESSIONS D'UN MUSICIEN HÉRITIER DE LA TRADITION POPULAIRE NAPOLITAINE	
2	0h02mn35s	0'44''	Chants et musique dans une fête populaire (rue ou village)	Données visuelles Données musicales (reportage)
3	0h03mn19s	0'20''	PEPPE BARRA (chanteur): enfance à Naples, tradition populaire napolitaine	Données verbales Données visuelles (Interview/Témoignage d'un spécialiste)
4	0h03mn39s	0'09''	Chants et musique populaires (suite de 2) (accent sur tambourin et percussions)	<i>Idem 2</i>
5	0h03mn48s	0'14''	PEPPE BARRA: enfance à Naples et tradition populaire (suite de 3)	<i>Idem 3</i>
6	0h04mn02s	0'41''	Chants, musique et danses populaires (suite de 4) (accent sur les danses)	<i>Idem 2</i>
7	0h04mn43s	0'15''	PEPPE BARRA: influence des rythmes napolitains sur sa musique (héritier de la chanson napolitaine)	<i>Idem 3</i>
8	0h04mn58s	2'13''	PEPPE BARRA sur scène, interprète <i>Jesce sole</i> (Viens Soleil), chanson ayant pour thème principal le soleil (chant + violon)	Données musicales Données visuelles (représentation musicale sur scène)
II.		17'37''	ORIGINES ET ÉLÉMENTS ESSENTIELS DE LA CHANSON NAPOLITAINE	
9	0h07mn11s	1'21''	ROBERTO DE SIMONE (compositeur): origines de la chanson, instruments utilisés, mélodies, thèmes des textes	Données verbales Données visuelles (Interview/Témoignage d'un spécialiste)
10	0h08mn32s	1'59''	MARINA BRUNO chante <i>la Villanella di Cenesentola</i> , extrait de <i>La Gatta Cenesentola</i> de R. DE SIMONE	Données musicales Données visuelles (Spectacle/théâtre musical filmé)
11	0h10mn31s	0'23''	ROBERTO DE SIMONE: chanteurs et musiciens napolitains à l'origine; Naples et la musique (histoire)	<i>Idem 9</i>

12	0h10mn54s	1'58''	ENSEMBLE VOCALE DI NAPOLI interprète <i>Or che da te mio bene</i> d'ALESSANDRO SCARLATTI dans un palais d'époque (chanteuse, costumes)	Données musicales Données visuelles (représentation musicale/mise en scène) Données picturales (fresques murales)
13	0h12mn52s	0'10''	Extrait de <i>La Gatta Cenesentola</i> de R. DE SIMONE	<i>Idem 10</i>
14	0h13mn02s	0'26''	ROBERTO DE SIMONE: le projet de <i>La Gatta Cenesentola</i> (La chatte-Cendrillon) et l'imaginaire collectif de la culture orale	<i>Idem 9</i>
15	0h13mn28s	0'42''	Extrait de <i>La Gatta Cenesentola</i> de R. DE SIMONE - acteurs travestis – thèmes: Amour (grivois)	<i>Idem 10</i>
16	0h14mn10s	0'22''	ROBERTO DE SIMONE: narration, affabulation, tradition, superstition et magie	<i>Idem 9</i>
17	0h14mn32s	0'17''	Extrait de <i>La Gatta Cenesentola</i> de R. DE SIMONE - acteurs travestis – thèmes: Amour grivois (tétons, cul...)	<i>Idem 10</i>
18	0h14mn49s	0'42''	ROBERTO DE SIMONE: affabulation, histoire des personnages, influence des mythes et légendes de Campanie + extrait musical + insertion d'un extrait filmé de <i>La Gatta Cenesentola</i> de R. DE SIMONE	<i>Idem 9</i> <i>Idem 10</i>
19	0h15mn31s	0'26''	Extrait de <i>La Gatta Cenesentola</i> de R. DE SIMONE	<i>Idem 10</i>
20	0h15mn57s	0'42''	ROBERTO DE SIMONE: histoire des représentations (imaginaire populaire), formes musicales	<i>Idem 9</i>
21	0h16mn39s	1'19''	FILIPPO SICCA et RINO MARCELLI chantent <i>Mamma Mamma, che bella cosa</i> , extraits de <i>la Gatta Cenesentola</i> de R. DE SIMONE - Thèmes: fête, mariage, roi, dot - acteurs masculins	<i>Idem 10</i>
22	0h17mn58s	0'44''	ROBERTO DE SIMONE: histoire/méta-histoire, imaginaire ancien (paganisme - <i>tamuriate</i>)	<i>Idem 9</i>
23	0h18mn42s	5'08''	Extrait de <i>La Gatta Cenesentola</i> de R. DE SIMONE - <i>Secondo Coro delle Lavandie</i> avec MARIA ROSARIA CARLI - Thèmes: rêve, amour, mariage, roi, mère, beauté, bijoux, mort, déception (voix + percussions)	<i>Idem 10</i>
III.		26'08''	<i>HISTOIRE DE LA CHANSON NAPOLITAINE DES ORIGINES A NOS JOURS</i>	
A		4'58''	XV^e-XVIII^e siècles: interaction entre chanson et théâtre	
24	0h23mn50s	0'19''	ANNA CAPOLLARO (critique musicale): histoire de la chanson napolitaine: XVI ^e siècle - interaction entre tradition populaire et mélodies d'auteurs	Données verbales Données visuelles (Interview/Témoignage d'un spécialiste)
25	0h24mn09s	2'40''	Extrait de <i>L'Alidoro</i> , de LEONARDO LEO par la CAPELLA DELLA PIETA DEI TURCHINI, en costumes, dans un palais italien d'époque + soliste - ROBERTA INVERNIZZI chante <i>Chesta è la regola</i> - thèmes: amour, mort, pitié, règles	Données musicales Données visuelles (représentation musicale/mise en scène) Données picturales (décor, fresques, peintures)
26	0h26mn49s	0'12''	ANNA CAPOLLARO: chanson et théâtre, succès de l'opéra bouffe (XVII ^e siècle)	<i>Idem 24</i>
27	0h27mn01s	0'19''	Extrait de <i>Venerabilis barba inculta cappucinatorum</i> , pièce attribuée à GIOVANNI BATTISTO PERGOLESI, par GIUSEPPE DE VITORIO et GIUSEPPE DE NAVIGLIO, dans une chapelle, en costumes de moines - opéra bouffe (religion et dérision)	Données musicales Données visuelles (représentation musicale/mise en scène) Données picturales (architecture)

Groupe n° 4: «Chanson, chant populaire, genre musical»

28	0h27mn20s	0'09"	ANNA CAPOLLARO: échanges entre musique napolitaine et musique populaire	<i>Idem 24</i>
29	0h27mn29s	1'13"	Extrait de la <i>Serenata di Pulcinella</i> par PEPPE BARRA (Polichinelle)	Données musicales Données visuelles (représentation musicale sur scène)
30	0h28mn42s	0'16"	ANNA CAPOLLARO: influence du mélodrame (XVIII ^e -XIX ^e siècles)	<i>Idem 24</i>
B		11'06"	XIX^e siècle: influence du romantisme	
31	0h28mn58s	0'54"	ROSARIO TOTTARO chante <i>Te voglio bene assaje</i> de SACCO-DONIZETTI, en costumes, décor naturel - voix masculine et guitare, sérénade, romantisme>nature, nuit	Données musicales Données visuelles (représentation musicale/mise en scène)
32	0h29mn52s	0'28"	ANNA CAPOLLARO: recherche pédante d'imitation de l'opéra – goût de l'époque (fin XVIII ^e siècle)	<i>Idem 24</i>
33	0h30mn20s	2'15"	Suite de <i>Te voglio bene assaje</i> chant masculin et guitare - thèmes: amour, mort, déception	<i>Idem 31</i>
34	0h32mn35s	0'21"	ANNA CAPOLLARO: histoire de la chanson <i>Te voglio bene assaje</i> = début de la chanson napolitaine du XIX ^e siècle	<i>Idem 24</i>
35	0h32mn56s	0'08"	La guitare	Données musicales Données visuelles (gros plan sur l'instrument)
36	0h33mn04s	0'43"	ROSARIO TOTARO chante <i>Lu Cardillo</i> (le chardonneret), en costume d'époque et dans un décor naturel	<i>Idem 31</i>
37	0h33mn47s	0'13"	ANNA CAPOLLARO: les thèmes des chansons proviennent des chansons populaires traditionnelles - amour, missions galantes, villanelles	<i>Idem 24</i>
38	0h34mn00s	0'52"	ROSARIO TOTARO chante <i>Lu Cardillo</i>	<i>Idem 31</i>
39	0h34mn52s	0'22"	ROBERTO DE SIMONE: histoire - avec le romantisme, la chanson populaire entre dans les salons	<i>Idem 24</i>
40	0h35mn14s	0'30"	MICHAEL ASPINALL (haute-contre travesti) chante, en costume d'époque, les <i>Variazioni su "Santa Lucia"</i> de GAETANO BRAGA (accompagnement: piano)	Données musicales Données visuelles (représentation musicale sur scène)
41	0h35mn44s	0'30"	MICHAEL ASPINALL: histoire de Santa Lucia	Données verbales Données visuelles (Interview/témoignage d'un spécialiste)
42	0h36mn14s	0'49"	MICHAEL ASPINALL chante les <i>Variazioni su "Santa Lucia"</i> (humour musical)	<i>Idem 40</i>
43	0h37mn03s	0'34"	ROBERTO DE SIMONE: contexte historique (unification italienne) et conséquences sociolinguistiques sur la musique (nouveau dialecte / <i>Giacomania</i>)	<i>Idem 24</i>
44	0h37mn37s	2'18"	<i>Serenata Napolitana</i> de GIACOMO-COSTA : BRUNELLA SELLO et COLIN MUSSET chantent la <i>Serenata</i> - thèmes : lune, vent, nuit, malheur, amour déçu (+guitare)	Données musicales Données visuelles (représentation musicale sur scène ?)
45	0h39mn55s	0'09"	ROBERTO DE SIMONE: de la rue au théâtre, absorption des autres genres	<i>Idem 24</i>
C		7'01"	Première partie du XX^e siècle: expansion de la chanson napolitaine dans le monde entier	
46	0h40mn04s	0'19"	ROBERTO DE SIMONE: premières femmes chanteuses et premiers ténors (XX ^e siècle)	Données verbales Données visuelles (Interview/témoignage d'un spécialiste)

47	0h40mn23s	1'00''	BRUNELLA SELLO (interprète féminin) chante - thèmes: amour déçu, trahison, abandon	Données musicales Données visuelles (représentation musicale sur scène)
48	0h41mn23s	0'15''	ROBERTO DE SIMONE: notoriété de la chanson napolitaine dans le monde justifiée par le style	<i>Idem 46</i>
49	0h41mn38s	2'34''	COLIN MUSSET (chant) et GIANNI LAMAGNA (mandoline) interprètent <i>Djudje para vise</i> de E.A. MARIO - thèmes: musique, religion, humour, divertissement, Naples, paradis, amour, soleil, lune	Données musicales Données visuelles (représentation musicale sur scène)
50	0h44mn12s	0'33''	ANNA CAPOLLARO: la chanson entre dans les théâtres Première guerre mondiale: interdiction du théâtre de variété → chanson à sketches exportée dans le monde entier	Données verbales Données visuelles (Interview/témoignage d'un spécialiste)
51	0h44mn45s	1'46''	RAFFAELE VIVIANI interprète <i>O guappo'nnamurato</i> (chanson à sketches)	Données auditives Données visuelles (représentation en public – TV?)
52	0h46mn31s	0'34''	ANNA CAPOLLARO: années 50 – uniformisation des goûts entre chanson napolitaine et chanson italienne (goût du lyrique)	<i>Idem 50</i>
D		3'41''	Années 1950/1960: importance de la danse et regain d'intérêt pour la musique populaire traditionnelle	
53	0h47mn05s	0'53''	ROBERTO DE SIMONE: années 50 – changements sociaux → déplacement de la chanson vers les nightclubs – musique → danse	<i>Idem 50</i>
54	0h47mn58s	0'38''	PEPPE BARRA interprète une chanson aux influences jazz (années 50/60?)	Données musicales Données visuelles (représentation musicale sur scène)
55	0h48mn36s	0'23''	ANNA CAPOLLARO: années 60 – regain d'intérêt pour la musique populaire et ancienne + musique de PEPPE BARRA en fond (cf. 54)	<i>Idem 50</i> + Données musicales (fond)
56	0h48mn59s	1'44''	MARIA PIA DE VITO et RITA MARCOTULLI interprètent <i>Arò fuje?</i> (chant + piano frappé, percussions – arrangement contemporain) – thèmes: temps, noir...	Données musicales Données visuelles (représentation musicale – sur scène?/mise en scène?)
57	0h50mn43s	0'03''	Transition: Naples la nuit (plan large)+ musique de fond (cf. 56)	Données musicales Données visuelles (reportage → fondu au noir)
IV.		11'47''	CONCLUSION: LA CHANSON NAPOLITAINE AUJOURD'HUI	
58	0h50mn46s	0'41''	MARIA PIA DE VITO et RITA MARCOTULLI interprètent <i>Arò fuje?</i> (chant + piano frappé, percussions – arrangement contemporain)	<i>Idem 56</i>
59	0h51mn27s	0'07''	La mer et le ressac	Données visuelles Données auditives (reportage)
60	0h51mn34s	1'54''	'E ZEZI (groupe avec chanteuse) interprètent <i>O 'Mare</i> dans des ruines (arcades) – thèmes: mer, pêcheurs, peur, femme, beauté, tempête... + danses	Données musicales Données visuelles (représentation musicale / mise en scène)
61	0h53mn28s	0'27''	ROBERTO DE SIMONE: l' <i>Incantamento</i> (enchantement) ? chant des sirènes, rites funéraires = conclusion	<i>Idem 50</i>
62	0h53mn55s	6'35''	PEPPE BARRA interprète <i>Cicerenella</i> = musique (violon,	Données musicales

			castagnettes, chant), danse – thèmes: légendes traditionnelles, humour, animaux	Données visuelles (représentation musicale sur scène)
63	1h00mn30s	2'44"	Le COLIN MUSSET ENSEMBLE interprète <i>Occhi Grigi</i> de PINO DANIELE devant la baie de Naples – décor et éléments romantiques – clichés (vent, ciel tourmenté, crépuscule, vieilles photos, partitions) – thèmes: amour, vent, nostalgie – arrangement contemporain (chant + mandoline/guitare)	Données musicales Données visuelles (représentation musicale /mise en scène / montage – effets spéciaux)
64	1h03mn14s	0'28"	Générique: Musique (cf. 63) + plan large et mouvant sur la baie de Naples	Données visuelles Données musicales Données textuelles (texte superposé)

Remarque: Les différentes séquences sont très bien reliées entre elles, aussi bien par un rapport intrinsèque (enchaînement chronologique, rapport cause/effet, alternance explication/illustration, etc...) que par une expression audiovisuelle: on observe un léger décalage entre la bande sonore et les images, avec par exemple un chevauchement des commentaires sur les séquences d'illustrations musicales ou de la musique sur les séquences d'interview/témoignage.

2. O FADO !

N°	REPÉRAGE	DURÉE	CONTENU	DÉLIMITATION
I		2'09''	INTRODUCTION / GÉNÉRIQUE : LISBONNE POPULAIRE	
1	1h03mn43s	0'11''	Générique: Texte défilant + chant féminin en portugais	Données textuelles (texte défilant) Données musicales (enregistrement)
2	1h03mn54s	1'07''	Marché (au poisson): portraits de vieux: visages, mains..., voix, sons...; vue générale bord de mer / fin du marché	Données visuelles Données auditives (reportage)
3	1h05mn01s	0'08''	Un bateau passe + insertion du titre = O FADO, UNE NOSTALGIE ANTIQUE + sirène du bateau + musique	Données visuelles Données auditives (reportage) Données textuelles (texte superposé) Fond musical
4	1h05mn09s	0'43''	Arrivée sur <u>Lisbonne</u> (pont suspendu), survol de Lisbonne (toits)	Données visuelles (reportage – travelling aérien) Fond musical
II		8'29''	PRÉSENTATION GÉNÉRALE DU FADO ET DE SON CONTEXTE SOCIAL – LES FADISTES	
5	1h05mn52s	0'24''	Plan fixe sur les toits, puis scènes de rues de quartiers populaires (Alfama: inscription murale) + commentaire: le Fado avant le 25 avril = musique subversive jouée en cachette dans les quartiers de Mouraria, Madragoa et Alfama	Données visuelles (reportage) Données verbales (voix off) Fond musical
6	1h06mn16s	0'43''	Scènes de rue: groupes de gens dans les ruelles + commentaire: origine du fado = chants de marin du Brésil (où était la Cour) + chants, voix...	Données visuelles (reportage) Données verbales (voix off) Données auditives (son réel et fond musical)
7	1h06mn59s	0'26''	Chez le barbier (enseigne + scène d'intérieur) + commentaire: le fadiste est un être difficile et sectaire	Données visuelles Données auditives (reportage) Données verbales (voix off)
8	1h07mn25s	0'50''	Restaurants/Tavernes: extérieur puis intérieur: vieille chanteuse, musiciens, portraits dans le public, applaudissements – paroles nostalgiques	Données visuelles Données musicales et auditives (reportage) Données textuelles (sous-titrages)
9	1h08mn15s	1'55''	La taverne Vai Tu: rue (quartier des tavernes de nuit) entrée dans la taverne intérieur: autre chanteuse, mêmes musiciens, public, applaudissements – paroles: destin, tristesse, amertume, fierté, tendresse, féminité, espoir, amour	<i>Idem 8</i>

10	2h10mn10s	0'34"	Même décor, visages, chanteurs en attente + commentaire d'un fadiste (en portugais) sur <u>les vices du fadiste</u> (fêtard, noctambule)	Données verbales (interview/témoignage en voix off) Données visuelles Données auditives (reportage)
11	2h10mn44s	1'09"	Même décor, un chanteur (vu auparavant dans le public), public qui mange, chante, applaudit	<i>Idem 8</i>
12	2h11mn53s	0'27"	<i>Transition :</i> la chanson continue en musique de fond Rues du même quartier la nuit, le tram, sous la pluie	Données visuelles (reportage) Fond musical
13	2h12mn20s	1'19"	<u>Le restaurant Chicoalves Buondi:</u> Extérieur (affiches pour fados, enseigne), entrée, intérieur (voix, chants) Intérieur: gens attablés, couple + commentaire: tristesse du fado amateur, différent du fado commercial pour les touristes Conversation au bar (2 hommes): le bon vieux temps du fado, maintenant, problèmes à cause de l'argent + voix, chants en fond Public de la taverne (couple, personnes au bar...), chants repris par tous (thème: amour)	Données visuelles Données auditives (reportage) Données verbales (commentaire voix off + témoignage voix in)
14	2h13mn39s	0'36"	<u>Lisbonne au petit matin:</u> premiers travailleurs, habitations (pauvreté) + chants de la veille mêlés au chant des oiseaux	Données visuelles (reportage) Données auditives (son réel et fond musical)
III		7'57"	MADREDEUS	
15	2h14mn15s	0'10"	<i>Transition:</i> pêcheurs matinaux + commentaire en portugais: fado de Coimbra, héritage subjectif	Données visuelles (reportage) Données verbales (interview de spécialiste en voix off)
16	2h14mn25s	1'48"	Interview de <u>PEDRO AYRES MAGALHÃES</u> (musicien de MADREDEUS) au bar de la plage: lien entre le fado et la culture et la société portugaises (histoire, langue, tradition sociale, exode...) + insertion d'images: mer, <i>Ponto Final</i> , Lisbonne, le port, un bateau, vieille femme qui pêche (clichés)	Données verbales (interview/témoignage de spécialiste en voix in ou off) Données visuelles (reportage: interview/illustrations)
17	2h16mn13s	0'25"	<i>Transition:</i> MADREDEUS en studio (fenêtre → femme qui chante) + commentaires: histoire du groupe	Données verbales (interview/témoignage de spécialiste voix off) Données musicales Données visuelles (reportage)
18	2h16mn38s	2'43"	<u>TERESA SALGUEIRO</u> (chanteuse de MADREDEUS): présentation du groupe (histoire du groupe parallèle à l'histoire et l'identité portugaise, histoire personnelle et description de leur musique: racines traditionnelles, mais pas de conservatisme) + insertion de scènes d'enregistrement en studio (chant + guitares) – chanson " <i>Demain</i> "	Données verbales (interview/témoignage de spécialiste en voix in et off) Données visuelles Données musicales (reportage)
19	2h19mn21s	0'06"	<i>Transition:</i> fenêtre (intérieur/extérieur) + chanson de MADREDEUS	Données visuelles (reportage – gros plan → plan large) Données musicales (son réel off)

20	2h19mn27s	1'55"	chanson " <u>L'hirondelle</u> " (hirondelle, amour, voyage, voler...) vue de la fenêtre: mer, hangars, puis Lisbonne, toits... puis rues, devantures des hangars désaffectés, ascension du tram, passants... + vol d'oiseaux + insertion de l'image de MADREDEUS en studio	Données musicales (son réel off et in) Données visuelles (reportage – vue d'intérieur et travelling extérieur)
IV		2'32"	HOMMAGE AUX FADISTES (ANTONIO DOS SANTOS)	
21	2h21mn22s	0'03"	<i>Transition:</i> Quartier de Rua 12 + nouveau chant	Données visuelles (reportage) Données musicales (voix off)
22	2h21mn25s	0'27"	ANTONIO DOS SANTOS (chanteur vu précédemment dans la taverne): <u>les fadistes</u> – style et grandeur propre à chacun – pas seulement AMALIA RODRIGUES + photos au mur: AMALIA RODRIGUES et autres fadistes + la rue	Données verbales (interview/témoignage d'un spécialiste) Données visuelles (reportage) Fond musical
23	2h21mn48s	0'20"	ANTONIO DOS SANTOS (amateur/chanteur de fado), dans sa discothèque, présente sa collection de disques: «Partir c'est mourir un peu...»	<i>Idem 22</i>
24	2h22mn08s	1'11"	<u>1^{er} disque</u> + commentaires et accompagnement vocal d'ANTONIO DOS SANTOS (départ, souffrance, mort, beauté, nostalgie, destin, rêve...) + un intérieur portugais dans la pénombre	Données verbales (interview/témoignage d'un spécialiste) Données musicales (son réel/enregistrement) Données visuelles (reportage)
25	2h23mn19s	0'31"	<u>2^{ème} disque</u> : MISIA («la plus grande après Amália») + SERGIO GODINHO = <i>transition</i>	<i>Idem 24</i>
V		7'53"	MISIA	
26	2h23mn50s	1'03"	<u>Clip de MISIA</u> (décor: taverne, obscurité, révolution) (thèmes: jalousie, feu dévorant, musique, révolution, amour) + commentaires d'ANTONIO DOS SANTOS: nuances, forces = vraie fadiste	Données musicales (enregistrement) Données visuelles (mise en scène/clip vidéo) Données verbales (voix off)
27	2h24mn53s	0'30"	<u>Interview de MISIA</u> (en FR): succès mondial, chanteuse récupérée par tous les pays, tous les partis politiques; fado lié à un <u>contexte social</u> , mythe du "bon sauvage" + illustration: pochette de son disque	Données verbales Données visuelles (interview/témoignage d'un spécialiste) Données picturale (pochette de disque)
28	2h25mn23s	0'08"	<i>Transition:</i> Rues de Lisbonne	Données visuelles (reportage)
29	2h25mn31s	4'52"	<u>MISIA sur scène en France</u> (thèmes: noir, souffrance, tragique, désespoir) (plans: visage, corps, mains, gestuelle) (sons: nuances de voix, silences) → succès, applaudissements	Données musicales Données visuelles (représentation musicale sur scène)
30	2h30mn23s	0'54"	<u>Interview de MISIA chez elle</u> (+ vue sur la rue): les maisons de fado, importance de l'âge, du vécu, exorcisation de la douleur	Données verbales Données visuelles (interview/témoignage d'un spécialiste)

VI		5'53''	POPULARITÉ DU FADO: LES MAISONS DE FADO (BEATRIZ DE CONCEIÇÃO)	
31	2h31mn17s	0'36''	Lisbonne, quartier des boîtes de nuit, la nuit (maisons de fado, dont le <i>Luso</i>) Mélange de fados et de rythmes techno (vieux/jeunes)	Données visuelles Données auditives (reportage)
32	2h31mn53s	2'27''	<u>BEATRIZ DE CONCEIÇÃO</u> chante dans une taverne (scandale, tristesse, voix, souffrance, nuit, rêves ratés...) → applaudissements	Données musicales Données visuelles (reportage)
33	2h34mn20s	0'10''	<i>Transition:</i> Idem + retour du son techno → quartier des noctambules (cf. 31)	<i>Idem 32</i> + nouvelles données auditives
34	2h34mn30s	1'04''	<u>Chez Nono</u> : extérieur (enseigne) → intérieur: verres, vin, convivialité, des gens boivent au succès de BEATRIZ DE CONCEIÇÃO (visages...) Interpellation entre BEATRIZ DE CONCEIÇÃO et un des convives à propos de son arrogance	Données visuelles Données auditives Données verbales (in) (reportage)
35	2h35mn34s	0'16''	Photos dédicacées d' <u>AMALIA</u> + commentaires des convives	Données visuelles Données auditives (reportage)
36	2h35mn50s	1'36''	Lisbonne, quartier des boîtes de nuit: groupes de jeunes dans la rue et dans les bars (chants, fêtes, techno, fado), rappeurs cap-verdiens → bar <i>Insomnia</i>	Données visuelles Données auditives (reportage)
VII		6'30''	PAULO BRAGANÇA	
37	2h37mn26s	0'05''	<i>Transition:</i> Paysage: mer et falaises	Données visuelles (reportage)
38	2h37mn31s	1'23''	<u>Interview de PAULO BRAGANÇA</u> (jeune fadiste): <u>l'état d'esprit du fadiste</u> (vie nocturne, mais vide, apathie, ivresse, malaise culturel des générations postérieures à la révolution du 25 avril, esprit revendicateur du fadiste, remise en question...) + insertions d'images: plage, maisons abandonnées, mer agitée, bateaux	Données verbales (interview/témoignage de spécialiste en voix in ou off) Données visuelles (reportage)
39	2h38mn54s	0'42''	<u>Clip de PAULO BRAGANÇA</u> (fado, arrangement moderne) + commentaires: les fadistes sont les premiers punks du monde entier	Données verbales (interview/témoignage de spécialiste voix off) Données visuelles (mise en scène/clip vidéo) Fond musical
40	2h39mn36s	0'49''	PAULO BRAGANÇA en studio, écoutant son enregistrement + commentaires: mauvaise réputation du fadiste, <u>personnage en marge</u> (fou...)	Données verbales (interview/témoignage de spécialiste voix off) Données visuelles (reportage)
41	2h40mn25s	0'18''	<i>Illustration:</i> Paulo BRAGANÇA chante en studio (thèmes: souffrance, immoralité)	Données musicales Données visuelles (reportage) Données textuelles (sous-titres)
42	2h40mn43s	0'18''	PAULO BRAGANÇA: histoire personnelle liée à l'histoire portugaise (<u>décolonisation</u> de l'Angola, retour des colons au Portugal), période difficile pour tout les portugais	Données verbales Données visuelles (interview/témoignage de spécialiste)
43	2h41mn01s	0'40''	PAULO BRAGANÇA chante en studio (thèmes: immoralité) (visage, mains, gestuelle)	<i>Idem 41</i>

44	2h41mn41s	0'51''	PAULO BRAGANÇA, en studio, écoutant l'enregistrement: perte de l'enfance parallèle à la <u>perte de l'empire portugais</u> , peuple orphelin; le fado exprime cette question atlantique	Données verbales (interview/témoignage de spécialiste voix off) Données visuelles (reportage)
45	2h42mn31s	0'33''	<i>Transition:</i> lever de soleil sur la mer → Borne du <i>Cabo da Roca</i> = point le plus occidental de l'Europe, poésie gravée + chanson	Données visuelles (reportage) Données verbales (voix off) Fond musical
46	2h43mn04s	0'40''	PAULO BRAGANÇA: <u>le sébastiannisme</u> , syndrome typiquement portugais = attente d'une chose qui ne viendra pas, nostalgie, soumission, rêves déçus, mais on prétend que tout va bien + rues de Lisbonne, tram...	Données verbales (interview/témoignage de spécialiste en voix in et off) Données visuelles (reportage) Fond musical
VIII		8'30''	AMÁLIA RODRIGUES	
47	2h43mn44s	0'36''	Lisbonne, 1974, images brouillées avec AMALIA + commentaires sur l'accusation de son implication dans le régime déchu	Données visuelles (IA) Données verbales (commentaires voix off)
48	2h44mn20s	0'12''	Interview d'AMALIA en 1994, racontant sa mauvaise expérience et sa déception	Données visuelles (IA) Données verbales (interview/témoignage de spécialiste)
49	2h44mn32s	1'12''	Images des <u>succès d'AMALIA RODRIGUES</u> à travers le monde: <i>Coliseo de Lisboa</i> (1974/1975), New York (1972), Jérusalem (1978) + commentaires de la chanteuse sur le fado et sur elle	Données visuelles Données auditives (IA) Données verbales (interview/témoignage de spécialiste voix off)
50	2h45mn44s	3'12''	<u>AMALIA au Coliseo à Lisbonne en 1990</u> : chant (<i>saudade</i>), grand succès, remerciements de l'État portugais et remise de la Grande Croix de l'ordre de St Jacques = reconnaissance de sa contribution à la démocratie	Données visuelles Données auditives Données musicales (IA)
51	2h48mn56s	0'32''	Images de succès + commentaires d'AMALIA: plaintes, importance de la mer, attente, écart du monde	Données verbales (interview/témoignage de spécialiste voix off) Données visuelles (IA)
52	2h49mn28s	1'46''	Enregistrement / Répétition d'AMALIA avec son pianiste: chant sur la solitude	Données visuelles Données auditives (reportage)
IX		4'50''	CONCLUSION: LE FADO, MUSIQUE POPULAIRE	
53	2h51mn14s	0'28''	ANTONIO DOS SANTOS et autres convives dans un café de Lisbonne: AMALIA RODRIGUES a porté le fado hors de Lisbonne <u>dans le monde entier</u> , ce qui a été mal vu des intellectuels de gauche (préjugés)	Données verbales (interview/témoignage de spécialiste en son réel) Données visuelles (reportage) Fond musical
54	2h51mn42s	0'10''	<i>Transition:</i> Enseignes des bars et tavernes	Données visuelles (reportage)

55	2h51mn52s	0'55''	Intérieur de la taverne: musique, guitares, chant + commentaire de conclusion: <u>musique populaire</u> et non élitiste	Données visuelles Données musicales (reportage) Données verbales (interview/témoignage de spécialiste voix off)
56	2h52mn47s	2'09''	Générique I: annonce des fadistes montrés dans le reportage sur les images de la taverne: succession de chanteurs (dont DOS SANTOS)	Données visuelles Données auditives (reportage) Données textuelles (insertion de texte)
57	2h54mn56s	2'36''	Générique II: même chanson + générique défilant sur fond noir	Données musicales (son réel) Données textuelles

Remarques: on observe ici un découpage par “portraits”, car le fado, présenté avant tout comme le produit du fadiste, nous est raconté à travers ses interprètes et créateurs. Le fil directeur semble être le personnage d’Antonio Dos Santos, qui apparaît régulièrement dans tout le documentaire, en tant qu’acteur ou commentateur. Il semblerait que tous les commentaires en voix off soient fait par ce personnage, dont il n’est jamais précisé s’il est un fadiste notoire ou un simple amateur. Deux macro-séquences sont donc assez atypiques – la séquence IV, dans laquelle Dos Santos présente les autres fadistes, et la séquence VI, dans laquelle la chanteuse n’est pas interviewée comme dans les autres séquences, mais filmée simplement dans un lieu de vie du fado, servant en quelque sorte de prétexte pour montrer la façon dont les portugais vivent le fado actuellement.

Remarquons également les transitions, souvent des images de rues des quartiers populaires de Lisbonne, de jour (image récurrente du tram dans les rues en pente) comme de nuit (quartier des boîtes de nuit, enseignes des maisons de fado), avec des enchaînements vue intérieure/vue extérieure, et inversement.

3. LES DESSOUS DE LA LAMBADA

N°	REPÉRAGE	DURÉE	CONTENU	DÉLIMITATION
I		2'35''	Introduction	
1	1h57mn42s	0'30''	Clip original de LOS KJARKAS: fête chamarrée dans la rue – mélodie de la lambada sur une musique andine	Données visuelles Données musicales (mise en scène/clip)
2	1h58mn12s	0'02''	Gros plan sur les dessous d'une danseuse court vêtue + insertion du titre: LES DESSOUS DE LA LAMBADA	Données visuelles (mise en scène/clip) Données textuelles (texte superposé)
3	1h58mn14s	0'05''	Clip de LOS KJARKAS (Cf. 1)	<i>Idem 1</i>
4	1h58mn19s	0'30''	GONZALO HERMOSA (musicien de LOS KJARKAS): découverte du plagiat de sa chanson <i>Llorando se fue</i> , «Comment est-ce possible?»	Données verbales Données visuelles (Interview/témoignage de spécialiste)
5	1h58mn49s	1'28''	Deux versions de la même chanson: - version originale (clip de LOS KJARKAS) - version connue (KAOMA en concert) = <i>Transition</i>	Données musicales Données visuelles (mises en scène/clips)
II		7'42''	CRÉATION D'UN TUBE PLANÉTAIRE	
6	2h00mn17s	1'00''	Émission de JEAN-PIERRE FOUCAULT (Sacré soirée): <u>la Lambada, succès de l'été 1989</u> , accent sur l'aspect commercial (records de ventes, interview de DOMINIQUE CANTIEN...)	Données verbales Données visuelles (INA)
7	2h01mn17s	0'21''	DOMINIQUE CANTIEN (directrice artistique de TF1): découverte d'un tube qui a suscité un engouement planétaire + [plus forte perception de la SACEM]	Données verbales Données visuelles (interview/témoignage de spécialiste) Données textuelles (sous-titres)
8	2h01mn38s	0'26''	HENRY BODINAT (PDG de CBS France, Sony Music en 1989): ventes très profitables à Sony + [Suite des chiffres commerciaux]	<i>Idem 7</i>
9	2h02mn04s	0'32''	MARC TOESCA (animateur TV de Hit Parade): archétype d'un tube monté de toutes pièces, pur produit marketing	Données verbales Données visuelles (interview/témoignage de spécialiste)
10	2h02mn36s	0'26''	YVONNE LEBRUN (animatrice radio sur Europe 1): nombre exceptionnel de passages radio de la chanson, hymne mondial à la liberté (voir Berlin)	<i>Idem 9</i>
11	2h03mn02s	0'39''	Novembre 1989, concert de la Lambada devant le mur de Berlin	Données visuelles Données musicales (reportage)
12	2h03mn41s	0'14''	DOMINIQUE CANTIEN: création de la chorégraphie d'après des danses du Nordeste brésilien, importance du contact physique entre les danseurs	<i>Idem 9</i>
13	2h03mn55s	0'39''	HENRY BODINAT: signature du contrat entre CBS France et les auteurs présumés DIDIER LORSAC et JEAN KARAKOS + [chiffres]	<i>Idem 7</i>
14	2h04mn34s	1'06''	FRANÇOISE BETON (directrice de la communication chez Orangina): proposition par TF1 d'une coproduction à Orangina, aspect publicitaire + [chiffres]	<i>Idem 7</i>

15	2h05mn40s	0'34''	Mise en scène sur une musique brésilienne (clichés pour touristes – plage, couple, danse...), lancement de KAOMA, groupe monté à Paris <u>pour l'occasion</u>	Données verbales (commentaire voix off) Données visuelles (mise en scène) Données musicales (enregistrement)
16	2h06mn14s	0'46''	Clip de la version de MARCIA FERREIRA, chanteuse brésilienne: autre version de la Lambada	Données musicales Données visuelles (mise en scène/clip)
III		2'04''	LE SCANDALE	
17	2h07mn00s	0'20''	Apparition TV du groupe KAOMA <u>Scandale</u> : révélation du plagiat de l'œuvre de deux boliviens par LORSAC et KARAKOS, éditeurs français sous des pseudonymes exotiques (problématique)	Données visuelles Données musicales (INA) Données verbales (commentaires voix off)
18	2h07mn20s	0'21''	MARC TOESCA: scandale	<i>Idem 9</i>
19	2h07mn41s	0'53''	HENRY BODINAT: scandale qui dépasse le rôle du producteur (il tente de se disculper)	<i>Idem 9</i>
20	2h08mn34s	0'30''	MARC TOESCA: malaise par rapport à la tâche portée sur ce succès mondial	<i>Idem 9</i>
21	2h09mn04s	0'45''	DOMINIQUE CANTIEN: le scandale ne change rien à la qualité artistique du produit ni à l'engouement qu'il suscite	<i>Idem 9</i>
IV		21'23''	L'HISTOIRE DE LA LAMBADA	
A		16'24''	L'histoire d'une danse qui a séduit une planète...	
22	2h09mn49s	0'54''	<u>Belem de Parão, Brésil</u> (embouchure de l'Amazone), lieu d'origine de la lambada (genre musical folklorique préexistant); clip de <i>Na feira do ver – O – Peso</i> par le groupe PINDUCA (bateaux sur l'Amazone, autochtones...)	Données verbales (commentaire voix off) Données visuelles Données musicales (clip/reportage?)
23	2h10mn45s	2'31''	<u>Scènes de rue</u> , métiers populaires (déchargement des bateaux, etc.) + insertion d'une suite d'interviews de gens de la rue (dont un spécialiste, MANUEL CORDEIRO): histoire de la danse (née dans les années 60), signification du mot, résultat d'un métissage entre africains, européens et indiens	Données visuelles Données verbales Données auditives et musicales (reportage/interview: micro-trottoir)
24	2h13mn16s	0'37''	<u>MARCIA FERREIRA</u> : son <u>adaptation brésilienne</u> (<i>Chorando se foi</i>) de la chanson colombienne des FRERES HERMOSA (<i>Llorando se fue</i>) découverte au cours d'une de ses tournées à la fin des années 80	Données verbales Données visuelles (interview/témoignage de spécialiste)
25	2h13mn53s	0'37''	Clip de <i>Llorando se fue</i> (cf. 1)	<i>Idem 1</i>
26	2h14mn30s	0'15''	MARCIA FERREIRA: racines de cette musique dans la culture indienne	<i>Idem 24</i>
27	2h14mn45s	0'22''	<i>Illustration</i> : Indiens en vêtements traditionnels jouant de la musique traditionnelle	Données visuelles Données musicales (IA)
28	2h15mn07s	0'16''	MARCIA FERREIRA: mode vestimentaire locale due au climat chaud	<i>Idem 24</i>
29	2h15mn23s	1'39''	<i>Illustration</i> : Jeunes filles dans la rue, court vêtues Jeunes en boîte de nuit, même vêtements, danse (lambada) sur une musique latine moderne	Données visuelles Données auditives (reportage)

30	2h17mn02s	0'27''	MARCIA FERREIRA: succès national de <i>Chorando se foi</i> + [chiffres des ventes]	Données verbales Données visuelles (interview/témoignage de spécialiste) Données textuelles (sous-titres)
31	2h17mn29s	0'16''	<i>Illustration:</i> Danses sur <i>Chorando se foi</i>	Données visuelles (reportage) Données musicales (enregistrement)
32	2h17mn45s	0'47''	MARCIA FERREIRA: adaptation musicale de la chanson, conservation du sens général des paroles originales, mais traduites en portugais	<i>Idem 24</i>
33	2h18mn32s	0'19''	Émission TV de Canal RBA – Belem avec CARLOS SANTOS	Données visuelles Données auditives (IA)
34	2h18mn51s	0'27''	CARLOS SANTOS (producteur brésilien de <i>Chorando se foi</i>): succès de la chanson parti de Belem	<i>Idem 24</i>
35	2h19mn18s	1'26''	Émission TV de Canal RBA – Belem: musique et danseurs de lambada + commentaires de CARLOS SANTOS: succès semblable à <u>Porto Seguro</u>	Données visuelles Données musicales (IA) Données verbales (interview de spécialiste en voix off)
36	2h20mn44s	0'16''	MARCIA FERREIRA: <u>chorégraphie</u> de la lambada élaborée à Porto Seguro, faisant connaître ce rythme dans tout le Brésil	Données visuelles (reportage) Fond musical
37	2h21mn00s	2'31''	<u>Porto Seguro</u> , où la lambada est devenue un phénomène de mode en 1988 – scènes typiques: plage, musique, danses, touristes (clichés) Interview d'un habitant de Porto Seguro: sources africaines du rythme	Données visuelles Données auditives (reportage) Données verbales (commentaire en voix off / interview d'un anonyme)
38	2h23mn31s	0'29''	REBECCA LANG-GROSY (danseuse de KAOMA): description de la danse, dont le succès est peut-être un phénomène post-sida	<i>Idem 24</i>
39	2h24mn00s	0'47''	São Paulo (plans larges puis rapprochés): danses dans la rue puis dans une boîte de nuit (<i>Lambateria</i>) + commentaires: le couple redevient à la mode	Données visuelles Données auditives (reportage) Données verbales (commentaire voix off)
40	2h24mn47s	1'28''	REBECCA LANG-GROSY: engouement suscité par cette danse + insertion d'images des <u>Lambaterias</u> + interviews d'amateurs + commentaires: apparition de ces boîtes de nuit liée au succès de ce rythme	Données verbales (interview/témoignage et commentaires voix off) Données visuelles Données auditives (reportage)
B		4'59''	Histoire de la chanson plagiée	
41	2h25mn15s	0'18''	Plan sur la ville de Cochabamba en Colombie + commentaire: le succès est aussi dû à la chanson en elle-même (le texte et pas uniquement la danse)	Données visuelles (reportage) Données verbales (commentaires voix off)

42	2h25mn33s	1'24''	ULYSSE ET GONZALO HERMOSA (LOS KJARKAS) jouant l'air de la lambada sur un rythme andin, dans un décor également andin (scènes de vie des autochtones) + commentaire: <u>chanson originale</u> composée en 1983	Données musicales Données visuelles (mise en scène/reportage?) Données verbales (commentaire voix off)
43	2h25mn57s	2'13''	GONZALO HERMOSA: origine de la mélodie, du rythme (<i>Saya</i>), liés aux traditions boliviennes + illustrations musicales par insertion d'extraits de leur chanson (cf. 42)	Données verbales (interview/témoignage de spécialiste) Données visuelles (reportage) Données musicales (enregistrement)
44	2h28mn10s	1'04''	<u>Flash-back sur la problématique de l'introduction</u> – le plagiat: «Comment est-ce possible?»	Données verbales Données visuelles (interview/témoignage de spécialiste)
V		10'37''	UN SUCCÈS INÉGALÉ	
45	2h29mn14s	1'22''	Clip de <i>Macarena</i> par LOS DEL RIOS, autre <u>succès de l'été</u> de type latin	Données musicales Données visuelles (clip)
46	2h30mn36s	0'52''	Autres tubes de l'été ayant employé la recette de la lambada, sans pour autant égaler son succès	Données visuelles (reportage) Données verbales (commentaire voix off)
47	2h31mn28s	2'24''	HENRY BODINAT, YVONNE LEBRUN, FRANÇOISE BETON, MARC TOESCA: <u>succès inégalé</u> de la lambada, sans aucune mesure avec les autres tubes de l'été	Données verbales Données visuelles (interview/témoignage de spécialistes)
48	2h31mn52s	1'45''	Reportage du journal télévisé de FR3 sur le succès de la lambada, incluant une interview de ses présumés auteurs, OLIVIER LORSAC et JEAN KARAKOS	Données visuelles Données auditives (INA)
49	2h33mn37s	0'36''	LOALWA BRAZ (chanteuse de KAOMA): <u>rapidité</u> extrême de la réalisation du clip	<i>Idem 47</i>
50	2h34mn13s	0'59''	Extrait du <u>clip</u> de la Lambada, tourné à Ibiza	Données musicales Données visuelles (clip) Données verbales (interview de spécialiste en voix off)
51	2h35mn12s	0'57''	DOMINIQUE CANTIEN: rapidité de la réalisation et du lancement du titre	<i>Idem 47</i>
52	2h36mn09s	1'42''	LOALWA BRAZ: <u>succès de la chanson</u> pour le groupe comme pour les "auteurs" et les producteurs (disque d'or), enchaînement rapide des tournées triomphales, manque de réalisme du clip + insertions d'images du clip, d'apparitions télévisées et sur scène	Données verbales (interview/témoignage de spécialiste) Données visuelles Données musicales (clip, INA, concert filmé)
VI		8'05''	CONCLUSION: RÉVÉLATION DE LA SUPERCHERIE	
53	2h37mn51s	0'40''	MARCIA FERREIRA: découverte du vrai <u>responsable</u> du phénomène médiatique, caché sous un faux nom, CHICO DE OLIVEIRA (LORSAC démasqué)	<i>Idem 47</i>
54	2h38mn31s	0'21''	GONZALO HERMOSA: lutte contre les usurpateurs	<i>Idem 47</i>
55	2h38mn52s	0'33''	HENRY BODINAT: "l'affaire lambada" n'a rien changé à ses revenus	<i>Idem 47</i>

Groupe n° 4: «Chanson, chant populaire, genre musical»

56	2h39mn25s	0'52''	PIERRE HENRY (Secrétaire général de EMI Song France): procès intenté à Lorsac par EMI Song ayant abouti au rétablissement des vrais auteurs dans leur droit, normes de répartition des droits d'un titre + [répartition des droits, cas de la lambada]	Données verbales Données visuelles (interview/témoignage de spécialiste) Données textuelles (sous-titres)
57	2h40mn17s	0'27''	HENRY BODINAT: bonus fantastique représenté par la lambada pour CBS/Sony + [bonus utilisé pour créer un nouveau label, EPIC]	<i>Idem 56</i>
58	2h40mn44s	1'02''	KAOMA en concert + commentaires sur le dénouement de l'affaire: rétablissement des auteurs véritables dans leurs droits, blâme de la SACEM sur LORSAC, dissolution de KAOMA, refus de témoigner par LORSAC et KARAKOS	Données verbales (commentaire voix off) Données visuelles Données musicales (concert filmé)
59	2h41mn46s	1'14''	REBECCA LANG-GROSY: effet destructeur de la lambada sur un folklore, usurpation d'une culture à des fins commerciales + insertion d'images d'un plateau TV de KAOMA et de jeunes dansant dans un club à Porto Seguro	Données verbales (interview/témoignage de spécialistes) Données visuelles (INA, reportage) Données musicales (son réel, enregistrement)
60	2h42mn00s	0'06''	FRANÇOISE BETON: «Lambada = Orangina»	<i>Idem 47</i>
61	2h42mn06s	0'50''	Parodie de la lambada par les GARÇONS BOUCHERS, groupe de rock français: «La lambada, on n'aime pas ça...»	Données visuelles Données musicales (INA)
62	2h42mn56s	2'00''	Générique: Même chanson, fond noir, texte défilant	Données textuelles Données musicales

Remarques: ce documentaire étant construit comme une enquête ou un procès, on notera l'importance des séquences nommées "Interview/témoignage", la mention "de spécialiste" pouvant ici être spécifiée par les personnes directement concernées par l'affaire du grand succès de l'été 1989, aussi bien du côté brésilien que français; chaque fois qu'une nouvelle pièce est apportée à l'enquête, une suite d'interviews des "témoins" occidentaux comme brésiliens, commente ce nouveau point. Par ailleurs, l'ajout de données chiffrées en sous-titre renforce, en tant que sortes de "pièces à conviction", l'aspect d'enquête du reportage.

4. O SOLE MIO

OSM = *O Sole Mio*

N°	REPÉRAGE	DURÉE	CONTENU	DÉLIMITATION
I		1'05	Générique	
1	2h45mn05s	1'00"	Atelier d'un luthier: fabrication des mandolines (chanson en fond: <i>O Sole Mio</i>) + superposition de texte (générique)	Données visuelles (reportage) Données textuelles Fond musical
2	2h46mn05s	0'05"	Plan général sur Naples (toujours la même chanson)	Données visuelles (reportage) Fond musical
II		1'35"	INTRODUCTION: CONTEXTE ET HISTOIRE	
3	2h46mn10s	0'33"	Naples (rues, bâtiments...), scènes de vie quotidienne napolitaine (marché, vespas, vieux/jeunes, acheteurs/vendeurs, etc.) – succession rapide de plans – (même chanson) + commentaire: OSM est une <u>représentation de Naples</u> après l'unification italienne au XIXe siècle	Données visuelles (reportage) Données verbales (commentaires voix off) Fond musical
4	2h46mn43s	0'31"	Scènes de rue napolitaines (même chanson) + commentaire: appropriation de la musique du peuple et de l'aristocratie par <u>la bourgeoisie</u> émergente	<i>Idem 3</i>
5	2h47mn11s	0'31"	Scènes de rue napolitaines (+ musique) + commentaire: célébration de l'amour et de la joie de vivre	<i>Idem 3</i>
III		5'42"	RAYONNEMENT DE O SOLE MIO: LE MYTHE DU SOLEIL ET LA GLOIRE	
6	2h47mn42s	0'15"	Scènes de rues napolitaines Importance du thème du <u>soleil</u> dans les chansons (soleil = bonheur)	Données visuelles (reportage) Données verbales (commentaires voix off)
7	2h47mn57s	0'15"	Début de la chanson (chantée par une femme) Scènes de Naples dans le passé	Données musicales (enregistrement) Données visuelles (IA)
8	2h48mn12s	0'13"	MARINO NIOLA (anthropologue): l'ambiance de l'époque était à l' <u>optimisme</u> pour le futur	Données verbales Données visuelles (interview/témoignage d'un spécialiste)
9	2h48mn25s	0'30"	Couple sur la baie de Naples au coucher du soleil (commentaire: <u>le soleil</u> est le plus grand mythe napolitain) + musique d'OSM	Données visuelles (IA/fiction) Données verbales (commentaire voix off) Données musicales (enregistrement)
10	2h48mn55s	0'21"	Témoignage des passants napolitains (commerçants, pêcheurs, gens de la rue...): <u>grandeur et gloire</u> (mondiale) de OSM	Données verbales Données visuelles (reportage/micro-trottoir)
11	2h49mn16s	0'26"	DANIELE SEPE (musicien): chanson confondue avec l'image du soleil + autre chanson: "C'est le pays du soleil..."	Données verbales Données visuelles (interview/témoignage de spécialiste)
12	2h49mn42s	0'06"	ANTONIO CAPUANO (réalisateur), devant le port (barques): <u>OSM représente la ville</u> (sa plus grande carte postale)	<i>Idem 11</i>

13	2h49mn48s	0'10"	UN NAPOLITAIN, dans la rue: origine de la chanson liée à la ville (soleil, différence Nord/Sud)	Données verbales (interview/témoignage d'un anonyme) Données visuelles (reportage)
14	2h59mn58s	0'04"	AURELIO FIERO (chanteur): <u>célébrité mondiale de OSM</u>	<i>Idem 11</i>
15	3h00mn02s	2'06"	Les 3 ténors (PAVAROTTI, DOMINGO et CARRERAS) chantent OSM à la Tour Eiffel (illuminations de la Tour Eiffel à Paris pour l'an 2000 → plan général sur le spectacle, puis se rapproche sur l'orchestre et enfin les 3 ténors en gros plan)	Données musicales Données visuelles (concert filmé/reportage)
16	3h02mn08s	0'09"	PASQUALE SCIALO (musicien): <u>le soleil dans OSM</u> - élément privé à offrir à sa belle Fond: Naples et ses rumeurs	Données verbales (interview/témoignage de spécialiste) Données visuelles (reportage) Données auditives (fond)
17	3h02mn17s	0'10"	ANTONIO CAPUANO (réalisateur): optique limitée de la chanson	Données verbales Données visuelles (interview/témoignage de spécialiste)
18	3h02mn27s	0'08"	PASQUALE SCIALO, musicien: le soleil procure l'ivresse	<i>Idem 17</i>
19	3h02mn35s	0'12"	Tableau: représentation de la vie populaire napolitaine Musique: vieille chanson napolitaine (<i>Viens Soleil</i>)	Données picturales (tableau) Données musicales (enregistrement)
20	3h02mn47s	0'17"	PASQUALE SCIALO (musicien): <u>Viens Soleil</u> = chanson du XIII ^e siècle qui invoque le dieu Hélios pour donner force et travail aux pauvres	<i>Idem 17</i>
21	3h03mn04s	0'45"	Film ancien: cheminots qui chantent dans un train (travailleurs)	Données visuelles Données musicales (IA: réalité ou fiction)
IV		2'54"	HISTOIRE DE O SOLE MIO	
22	3h03mn49s	0'07"	Histoire de OSM	Données verbales (commentaire voix off)
23	3h04mn06s	0'40"	AURELIO FIERO: circonstances de la naissance de OSM, <u>écrite en 1898 par Capurro</u> (journaliste), mais pas à Naples (= produit de la mélancolie), pendant que son ami musicien Di Capra est en tournée en Russie	<i>Idem 17</i>
24	3h04mn46s	0'06"	<u>Enchaînement</u> → PASQUALE SCIALO: Di Capra est musicien (napolitain) en Russie	<i>Idem 17</i>
25	3h04mn52s	0'29"	Suite d'images d'archives illustrant l'histoire: machine à écrire (journalisme), orchestre... + commentaires (suite de l'histoire): Capurro offre sa chanson à Di Capra, qui part avec la chanson	Données verbales (suite) Données visuelles (IA quelconques)
26	3h05mn21s	0'06"	AURELIO FIERO: composition de la musique par Di Capra = <u>départ de la chanson</u>	<i>Idem 17</i>
27	3h05mn27s	0'45"	PASQUALE SCIALO: autre succès de Di Capra et Capurro = <i>la Palourde</i> + 2 insertions de l'image d'un saxophoniste jouant, la nuit, sur la baie de Naples – début et fin de séquence	Données musicales Données visuelles (reportage) Données verbales (interview voix in et off)
28	3h06mn12s	0'12"	AURELIO FIERO: présentation de la chanson au concours <i>La Tavola Rotonda</i> des Éditions Bideri	<i>Idem 17</i>

29	3h08mn24s	0'48''	Tableau: représentation de la vie populaire napolitaine Musique napolitaine + commentaires: OSM obtient le 2 ^e prix, alors que la chanson gagnante (<i>Belle Naples</i>) est oubliée; les auteurs se partagent le prix (250 lire) et meurent dans la pauvreté	Données picturales (tableau) Données verbales (suite, voix off et in) Données musicales
V		2'41''	<i>DIFFUSION DE LA CHANSON</i>	
30	3h09mn12s	0'20''	PASQUALE SCIALO: l'intérêt de la chanson n'est pas technique, mais réside dans ce qu'elle représente (sensibilité, identité, universalité – racines profondes)	<i>Idem 17</i>
31	3h09mn32s	0'37''	Images d'archives: foule dans les rues de Naples, festivités de rue + commentaire: OSM répandue par les musiciens ambulants, et par les touristes étrangers revenant dans leur pays: explosion	Données visuelles (IA) Données verbales (interview/témoignage d'un spécialiste voix off)
32	3h10mn09s	0'05''	AURELIO FIERO: <u>progression de la chanson</u> dans le monde	<i>Idem 17</i>
33	3h10mn14s	0'38''	Images d'archives (idem 30-31) + commentaire de DANIELE SEPE: <u>rôle des musiciens ambulants et des feuillets</u> (sorte de tracts avec la partition et les paroles des chansons) dans la diffusion de la chanson	Données verbales (interview/témoignage en voix off puis in) Données visuelles (IA) Fond musical
34	3h10mn52s	0'22''	Images d'archives: fêtes populaires, cortèges + commentaire: autre moyen de diffusion = <u>concours de chansons de Piedigrotta</u>	<i>Idem 33</i>
35	3h11mn14s	0'15''	Images d'archives (idem) avec le son d'origine (voix, musique) + commentaire: <u>le rôle des Éditions Bideri</u>	Données visuelles (IA) Données auditives Données verbales (commentaire voix off)
36	3h11mn29s	0'24''	Les feuillets d'origine (Ed. Bideri) – couverture, éditeur, signature, partitions, versions étrangères (DE, EN, etc.)	Données picturales (documents d'époque) Données musicales
VI		5'31''	<i>O SOLE MIO, CHANSON POPULAIRE</i>	
37	3h11mn53s	0'17''	Des napolitains chantent OSM dans la rue (tous âges, tous métiers) – portraits successifs	Données visuelles Données auditives (reportage)
38	3h12mn10s	0'10''	PASQUALE SCIALO: <u>origine populaire</u> de OSM, importance de la rue qui se répercute dans la littérature	<i>Idem 17</i>
39	3h12mn20s	0'39''	Images d'archives (bourgeoisie) + commentaire: chanson populaire passe en milieu cultivé (salons bourgeois) au XIX ^e siècle, la voix prend plus d'importance, aspect romantique + Images d'archives (fictives) successives de couples romantiques + chanson italienne romantique	Données visuelles (IA / réalité et fiction) Données verbales (interview/témoignage de spécialiste en voix off) Données musicales (enregistrement)
40	3h12mn59s	0'22''	PASQUALE SCIALO: caractère cyclique des chansons (<u>alternance soleil/tempête, lumière/obscurité</u>) = romantisme + images d'archives: mer, barque, soleil + chanson	Données verbales (interview/témoignage de spécialiste) Données visuelles (IA) Données musicales
41	3h13mn21s	0'15''	MARINO NIOLA: importance du soleil et de l'eau dans la culture napolitaine, <u>mythes solaires</u> (Mitra = dieu-soleil enfant)	<i>Idem 17</i>
42	3h13mn36s	0'24''	<i>Illustration:</i> Images du soleil personnifié + Images d'archives: barque, crépuscule, mer + chanson napolitaine	Données visuelles (IA fiction/réalité) Données musicales

43	3h14mn00s	0'21''	MARINO NIOLA (anthropologue): opposition <u>lune/soleil</u> = femme (effrayante, méchante, souffrante) / homme (enfant abandonné par la femme)	Données verbales Données visuelles (interview/témoignage de spécialiste)
44	3h14mn21s	1'02''	chanteur en costume (chanson à sketches) + chanson + commentaires: thèmes des chansons – amoureux refusé, désir d'être réchauffé par le cœur, le sang, l'amour	Données visuelles Données musicales (IA) Données verbales (interview en voix off)
45	3h15mn23s	0'18''	BEPPE BARRA (acteur): influence des étoiles et de la <u>lune</u>	<i>Idem 43</i>
46	3h15mn41s	0'30''	chanteur des années 60	Données visuelles Données musicales (IA)
47	3h16mn11s	0'16''	BEPPE BARRA (acteur): les plus belles chansons du début du XIXe siècle (romantisme) = mélodies faciles à retenir	<i>Idem 43</i>
48	3h16mn27s	0'33''	Texte napolitain sur le mariage, la fête, l'amour + musique + commentaire: <u>un air simple</u> aide à retenir la chanson	Données textuelles (IA: document filmé) Données verbales (interview de spécialiste en voix off) Fond musical
49	3h17mn00s	0'11''	Images d'archives: ronde à la plage + même musique + commentaire: atmosphère de la Naples du XIXe siècle (<u>amusement</u> , douceur de vivre)	Données visuelles (IA) Données verbales (interview de spécialiste en voix off)
50	3h17mn11s	0'08''	DANIELE SEPE: atmosphère d'amusement, pas de traces du travail	<i>Idem 43</i>
VI.		6'47''	SUCCÈS MONDIAL	
51	3h17mn19s	0'09''	BEPPE BARRA: célébrité mondiale, <u>symbole de Naples à l'étranger</u>	<i>Idem 43</i>
52	3h17mn28s	0'22''	Images d'archives: clichés de Naples + musique de fond + commentaire: <u>OSM chantée par tous</u>	<i>Idem 49</i>
53	3h17mn50s	0'36''	Interprète le plus célèbre = <u>Elvis Presley</u> Portraits d'Elvis +chanson par Elvis (en EN) Photos, images d'Elvis: enregistrement le 3 avril 1960 de <i>It's Now Or Never</i> aux studios RCA à Nashville; en 5 semaines devient n°1 pour 20 semaines	Données visuelles (portraits/photos, IA) Données verbales (commentaires voix off) Données musicales (enregistrement)
54	3h18mn26s	1'08''	Concert d'Elvis (scène, fans...) + commentaire: <u>record de ventes</u> pour Elvis (presque 20 millions), succès mondial	Données visuelles Données musicales (IA) Données verbales (commentaire voix off)
55	3h19mn34s	0'27''	ANTONIO CAPUANO (réalisateur): les ouvriers immigrés italiens de Göteborg (SW) en 1946 chantent OSM	<i>Idem 43</i>
56	3h20mn01s	0'16''	Pêcheurs et ouvriers italiens (même du Nord) chantent OSM	Données visuelles Données auditives (reportage)
57	3h20mn17s	0'07''	Mineurs de Naples/Salerne chantent OSM	Données visuelles Données auditives/musicales (IA)
58	3h20mn24s	0'16''	Micro-trottoir: les passants commentent le fait que <u>tous les étrangers chantent OSM</u> (portraits successifs)	Données verbales Données visuelles (reportage/micro-trottoir)

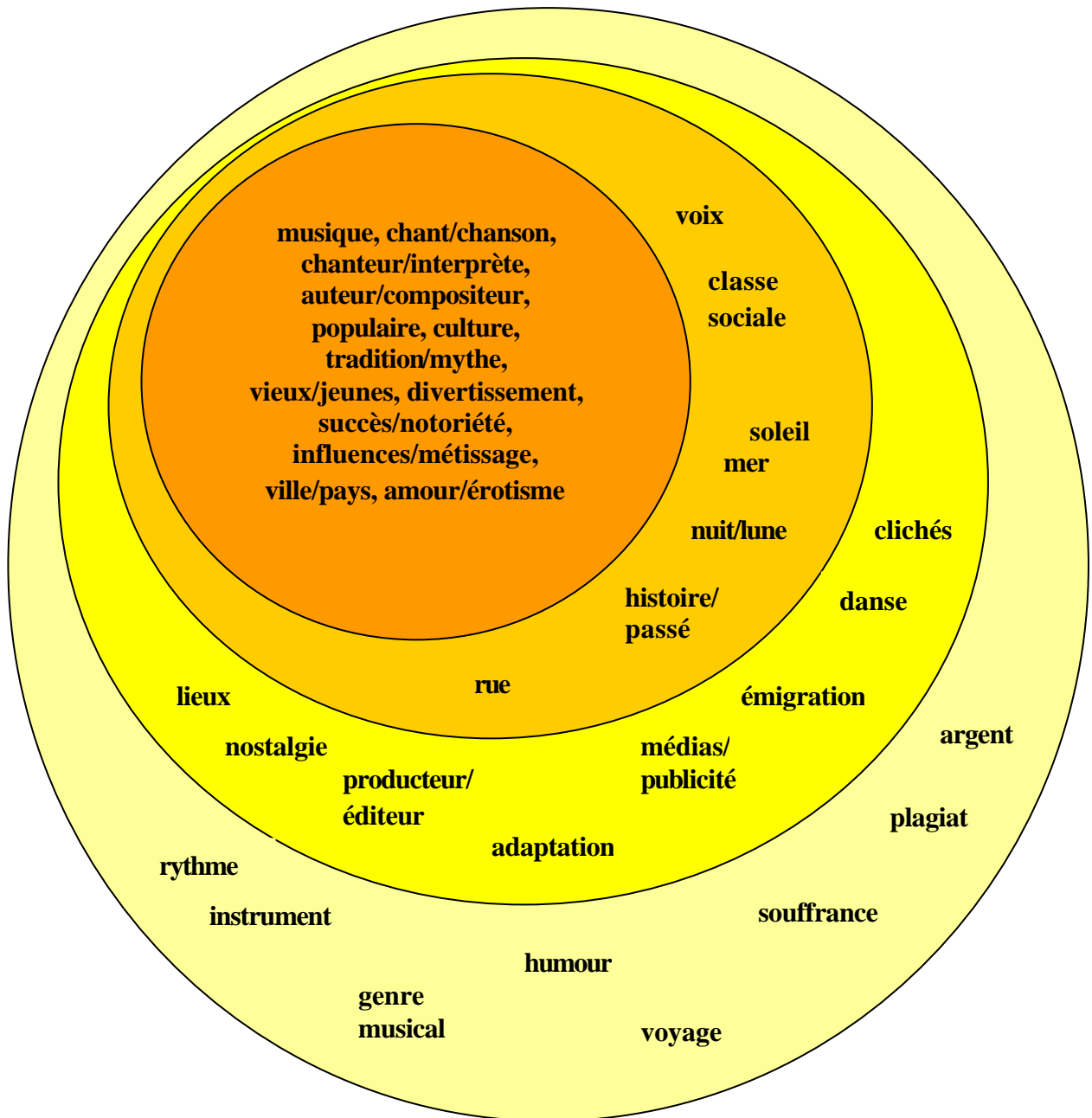
59	3h20mn40s	0'16"	Interprétation de la chanson (bribes) par des artistes internationaux (Paul McCartney, DeeDee Bridgewater, Spice Girls chantent en anglais, un chanteur anglais chante en italien)	Données visuelles Données musicales (reportage/portraits)
60	3h20mn56s	0'15"	Pêcheurs: immortalité de la chanson Passant: OSM comme hymne national, chantée dans le monde entier	Données verbales Données visuelles (reportage/micro-trottoir)
61	3h21mn11s	0'07"	PASQUALE SCIALO: OSM chantée par le Maire de Tokyo	Données verbales Données visuelles (interview/témoignage de spécialiste)
62	3h21mn18s	0'14"	AURELIO FIERO: après-guerre, la chanson napolitaine représenta la culture occidentale (exemple: au Japon)	Données verbales Données visuelles (interview/témoignage de spécialiste)
63	3h21mn32s	0'32"	Pavarotti interprète OSM sur scène au Japon, grand succès + commentaires: même les japonais comprennent la chanson	Données musicales Données visuelles (concert filmé) Données verbales (interview/témoignage de spécialiste en voix off)
64	3h22mn04s	0'50"	DANIELE SEPE: explication = texte typique de la période: sujet «météorologique», c'est tout ce qu'il leur reste et les réchauffe	<i>Idem 62</i>
65	3h22mn54s	0'41"	Images d'archives: OSM chantée sur scène	Données visuelles Données musicales (IA)
VII.		5'31"	STÉRÉOTYPES VÉHICULÉS PAR O SOLE MIO / LIENS AVEC L'ÉMIGRATION	
66	3h23mn35s	0'30"	DANIELE SEPE: OSM n'est pas un symbole de la tradition napolitaine, elle véhicule des images trompeuses du pays (<u>clichés</u>)	<i>Idem 62</i>
67	3h24mn05s	0'12"	<i>Illustration:</i> Comédie musicale jazz (américaine?) pleine de clichés sur Naples – pizza, marins, drague, etc...	Données visuelles Données musicales (IA de fiction)
68	3h24mn17s	0'14"	AURELIO FIERO: image «soleil, pizza, amour» répandue dans le monde entier	<i>Idem 62</i>
69	3h24mn31s	1'07"	<i>Illustration:</i> Comédie musicale (idem 67): "Italian food", soleil-pizza-amour (clichés)	Données visuelles Données musicales (IA de fiction)
70	3h25mn38s	0'59"	DANIELE SEPE: succès de OSM dû aux <u>migrants</u> napolitains (comparaison avec les Jamaïcains aux États-Unis et les Algériens en France); exemple de <u>Enrico Carruso</u> , parti à New-York comme ouvrier et devenu ténor au <i>Metropolitan</i>	<i>Idem 62</i>
71	3h26mn37s	0'09"	<i>Illustration:</i> Photos de Carruso + enregistrements d'époque	Données visuelles (photos d'époque) Données musicales (enregistrements d'époque)
72	3h26mn46s	0'14"	BEPPE BARRA: chanson de l' <u>émigré</u> qui revient et retrouve sa ville détruite (<i>le monastère de Sainte Claire</i>)	<i>Idem 62</i>
73	3h27mn00s	1'13"	Images d'archives: bateau d'immigrants aux États-Unis – larmes, émotion, mélancolie – adieux (vieux/jeunes), départ, arrivée à New-York (statue de la Liberté) + début de OSM	Données visuelles (IA) Données verbales (commentaire voix off) Fond musical

74	3h28mn13s	0'06"	Passant napolitain: <u>stéréotypes</u> napolitains (soleil, mer, Vésuve)	Données verbales Données visuelles (reportage/micro-trottoir)
75	3h28mn19s	0'26"	Baie de Naples la nuit, mer, pêcheurs + chanson OSM	Données visuelles (reportage) Données musicales (enregistrement)
76	3h28mn45s	0'21"	MARINO NIOLA: ces <u>stéréotypes</u> sont vrais... ANTONIO CAPUANO: il faut rire de ces stéréotypes MARINO NIOLA: ...mais ce sont quand même des stéréotypes	Données verbales Données visuelles (interviews/témoignages de spécialiste)
IX		2'06"	CONCLUSION	
77	3h29mn06s	0'23"	Des passants napolitains chantent, successivement, OSM (âges, sexes, profession, couleur différents)	Données auditives Données visuelles (reportage/micro-trottoir)
78	3h29mn29s	0'06"	DANIELE SEPE: remise en question –est-ce vraiment la chanson italienne la plus connue? quelles preuves?	Données verbales Données visuelles (interview/témoignage de spécialiste)
79	3h29mn35s	1'37"	Générique: Images de la ville de Naples Fond d'écran noir + chanson d'Elvis	Données visuelles (reportage) Données musicales (enregistrement)

Remarques: la structure générale de ce documentaire étant assez floue, sa définition en macro-séquences est ici plus qu'aléatoire; c'est donc le découpage en sous-séquences, voire en plans, qui a été privilégié. Ces séquences s'organisent autour de thèmes, mais l'organisation de ces thèmes entre eux n'étant pas vraiment rigoureuse, on les retrouve périodiquement à différents moments du documentaire. Celui-ci ressemble donc au final davantage à un "collage" de courtes séquences de type varié évoquant la chanson, son contexte, son histoire, sa réception, sa signification, etc. Les scènes de reportage tournées par les réalisateurs s'entremêlent ainsi étroitement à des illustrations diverses (chansons, images d'archives sans précisions d'origine, etc.).

COMPARAISONS ET SYNTHÈSE

1. Thèmes et mots-clés



Thèmes et mots-clés en fonction de leur présence dans un ou plusieurs des documentaires (cercle central: mots-clés s'appliquant aux quatre documentaires, cercle extérieur: thèmes trouvés dans un seul des documentaires).

Ce schéma nous permet de nous rendre compte des thèmes récurrents dans les quatre documentaires du corpus. Notons que les mots-clés centraux tournent autour des thèmes de la musique, de la culture populaire, du succès et de l'amour (constante dans les textes de chanson populaire). Les mots-clés les plus rares dans le corpus concernent les thèmes plus spécifiques à un documentaire en particulier comme l'aspect essentiellement commercial de la Lambada, une étude musicologique plus poussée dans *Incantamento*, un état d'esprit propre à un seul des types de chanson populaire présentés (souffrance du fadiste).

Reste à savoir quel poids ont chacun de ces mots clés au sein de chaque documentaire:

	Incantamento	O Fado!	La Lambada	O Sole Mio
<u>Mots-clés principaux</u>	musique chant/chanson chanteur/interprète auteur/compositeur genre musical populaire histoire/passé culture amour/érotisme tradition/mythe	musique chant/chanson (fado) chanteur/interprète auteur (fadiste) voix populaire histoire/passé pays/ville (Portugal/ Lisbonne) culture vieux/jeunes rue mer, amour souffrance nostalgie tradition/mythe	succès/notoriété adaptation, plagiat médias/publicité argent producteur/éditeur auteur danse musique chant/chanson rythme divertissement clichés populaire	musique chant/chanson chanteur/interprète auteur/compositeur populaire tradition/mythe histoire/passé pays/ville (Naples) culture classe sociale vieux/jeunes succès/notoriété divertissement clichés soleil rue émigration adaptation
<u>Mots-clés secondaires</u>	instrument voix pays/ville (Naples) classe sociale vieux/jeunes divertissement humour succès/notoriété influences/métissage mer, soleil, nuit/lune danse	classe sociale succès/notoriété divertissement influences/métissage nuit, lieux (maisons de fado) émigration voyage	chanteur/interprète tradition/mythe pays/ville (Brésil) culture vieux/jeunes influences/métissage amour/érotisme rue	voix influences/métissage mer nuit/lune amour/érotisme nostalgie médias/publicité producteur/éditeur
<u>Mots-clés absents</u>	clichés émigration nostalgie plagiat médias/publicité argent producteur/éditeur lieux d'expression	clichés plagiat médias/publicité argent producteur/éditeur rythme danse humour	instrument histoire/passé classe sociale humour émigration souffrance nostalgie	rythme, danse humour lieux d'expression plagiat

2. Typologie des séquences audiovisuelles

Type	INTERVIEW/TÉMOIGNAGE	
	Spécialistes	Anonymes “micro-trottoir”
Description	Une personne témoigne ou commente le sujet.	
	musiciens, artistes, et toute personne concernée directement par le sujet; nommés	passants dans la rue, inconnus = échantillon du “peuple” souvent plusieurs interviews de très courte durée à la suite
Image	portrait (gros plan ou plan américain) éventuellement texte: sous-titrage (traduction)	
	toujours le même décor (intérieur ou extérieur)	fond = images de reportage (rue, ville...)
Son	son réel, prise directe (parfois + fond sonore) + éventuellement doublage + (parfois en voix off sur d’autres séquences)	
Fréquence d'utilisation		
<u>Incantamento:</u>	????	-
<u>O Fado:</u>	????	?
<u>La Lambada:</u>	????	??
<u>O Sole Mio:</u>	????	???

Type	REPRÉSENTATION MUSICALE			
	Sur scène	Mise en scène	Clip vidéo	Studio
Description	Morceaux, chants, chansons... et leurs interprètes filmés			
	extraits de concerts ou de pièces musicales filmés	mise en scène semblant être conçue spécialement pour le documentaire	mise en scène commerciale, “officielle”, instrument de diffusion du titre (voire archives)	scènes d’enregistrement ou répétitions
Image	éventuellement texte: sous-titrage (traduction)			
	artistes sur scène, public, cadre (reportage ou images d’archives)	artistes mis en scène dans un décor particulier (décor naturel, historique...)	divers (présence ou non des artistes sur l’image)	artistes en studio
Son	son réel d’origine (musique + environnement sonore) son réel d’origine?	(musique) enregistrement en studio, version commerciale	son réel	(prise directe ou superposition)
	parfois avec un commentaire en voix off			
Fréquence d'utilisation				
<u>Incantamento:</u>	???	???	?	?
<u>O Fado:</u>	???	-	?	??
<u>La Lambada:</u>	?	?	??	?
<u>O Sole Mio:</u>	?	-	?	-

Type	REPORTAGE	
	Scènes de rue	Cadre de vie
Description	Séquences filmées par les reporters	
	individus, groupes de gens dans la rue – activités quotidiennes, simple passants, fêtes, etc.	lieux d'origine du genre musical traité (ville, région, quartier, cafés, etc...)
Image	images tournées sur le vif par les reporters éventuellement texte: sous-titrage (traduction)	
	scènes de vie réelle dans le cadre évoqué plans ± larges ou gros plans (visages, mains...)	plans larges (voire grand angle), vues aériennes, travellings panoramiques (ville, région, vue), plans plus rapprochés (rue, bâtiment), gros plan (détails)
Son	son réel, prise directe + éventuellement commentaire en voix off + éventuellement musique de fond	
Fréquence d'utilisation		
<u>Incantamento:</u>	?	?
<u>O Fado:</u>	????	???
<u>La Lambada:</u>	???	??
<u>O Sole Mio:</u>	????	?

Type	IMAGES D'ARCHIVES	
	Réalité	Fiction
Description	Images existantes réutilisées par les auteurs du documentaire.	
	Images nationales d'archives (INA), émissions TV, anciens films de reportage, etc...	extraits de films, de publicités, etc...
Image	en couleur ou en noir et blanc	
	divers	divers
Son	son d'origine + éventuellement commentaire en voix off + éventuellement musique de fond	
Fréquence d'utilisation		
<u>Incantamento:</u>	-	-
<u>O Fado:</u>	??	-
<u>La Lambada:</u>	???	?
<u>O Sole Mio:</u>	???	??

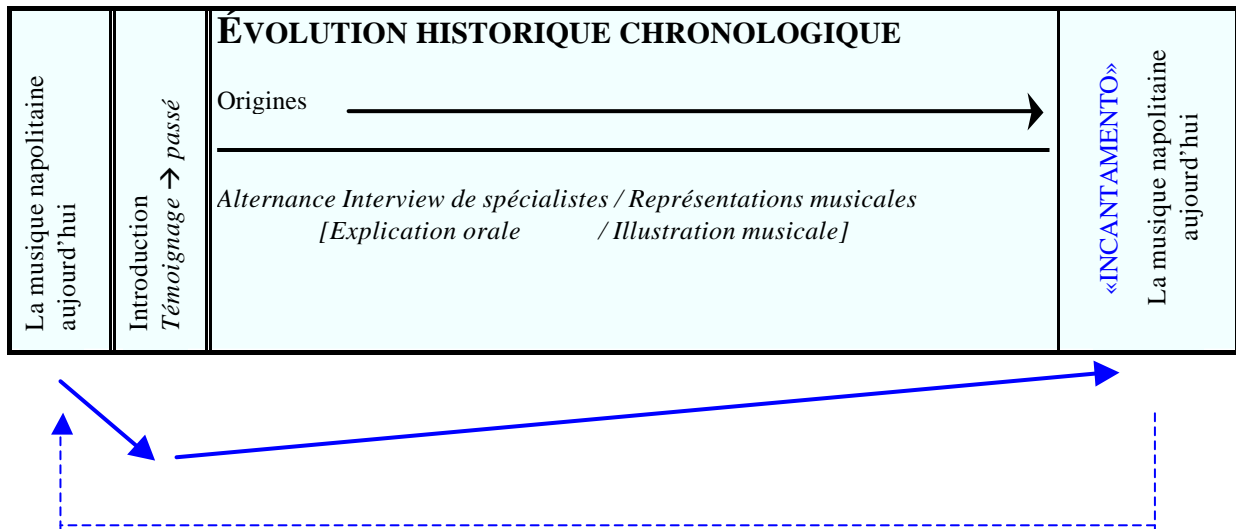
Type	DOCUMENTS	
Description	Photos, tableaux/fresques, affiches, documents écrits (partitions, etc.) – souvent anciens – illustrant le discours	
Image	gros plan sur le document et ses détails	
Son	musique ou commentaire en voix off	
Fréquence d'utilisation		
<u>Incantamento:</u>	?	[tableaux/fresques]
<u>O Fado:</u>	?	[photos]
<u>La Lambada:</u>	-	
<u>O Sole Mio:</u>	??	[tableaux, documents écrits, affiches, texte...]

Type	DONNÉES TEXTUELLES		
	Générique	Supplément d'information	Traduction
Description	NB. Ces données, outre le type "générique", ne forment pas des séquences en tant que telles. Elles contribuent néanmoins un apport aux autres types de séquences.		
	indications sur la réalisation du documentaire (titre, réalisateurs, producteurs, participants, techniciens, etc.)	informations complétant les données verbales ou visuelles (nom des intervenants, chiffres, précisions diverses...)	traduction d'un interview/témoignage, d'une chanson, d'un commentaire en langue étrangère
Image	texte défilant sur fond noir, inséré ou superposé à des images	texte superposé aux images, en général comme sous-titre	sous-titre (texte superposé) simultané aux paroles traduites
Son	musique, son réel (sur des images de type reportage) ou silence	son correspondant au type de séquence complétée	son réel (interview/témoignage) ou enregistrement (chanson)
Fréquence d'utilisation			
<u>Incantamento:</u>	?? [début+fin]	?	?
<u>O Fado:</u>	? [titre+fin]	?	?
<u>La Lambada:</u>	? [titre+fin]	??	?
<u>O Sole Mio:</u>	? [début+fin]	?	?

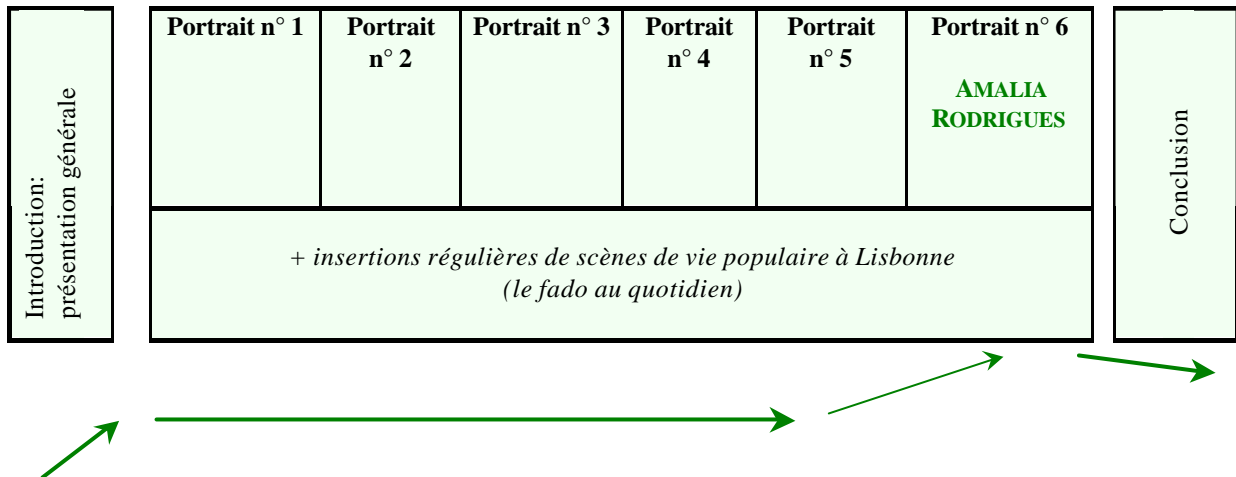
3. Un scénario typique?

Ces quatre documentaires ayant adopté un angle différent pour traiter du thème de la chanson populaire, l'élaboration d'un scénario typique semble peu réalisable. Aussi apparaît-il préférable de schématiser chacun de ces documentaires l'un après l'autre afin d'y voir plus clair dans leur structure générale.

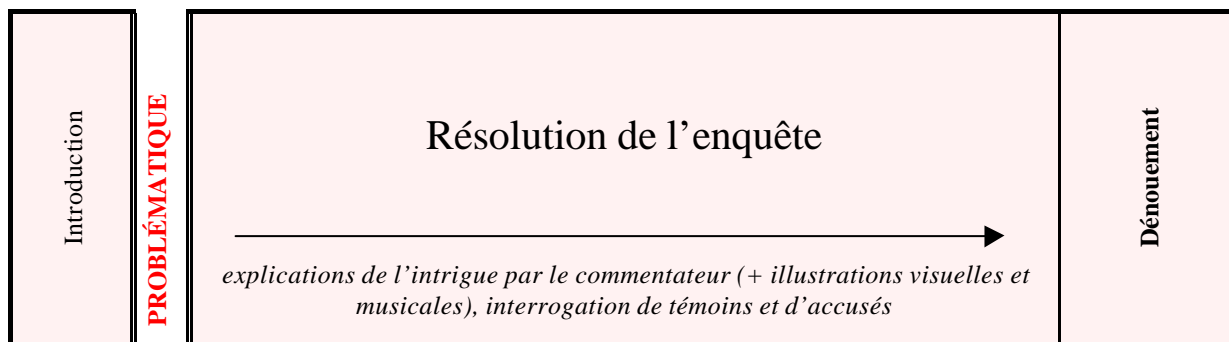
(a) Incantamento: une évolution linéaire



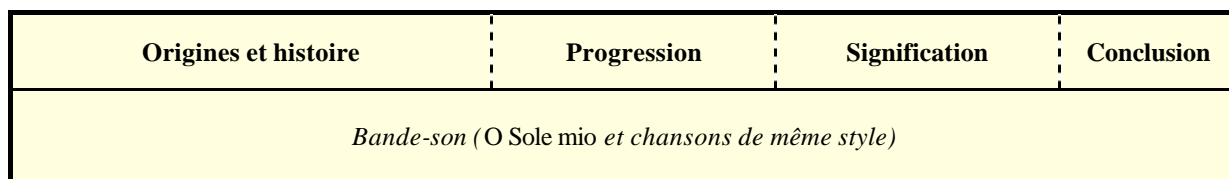
(b) O Fado!: un schéma “répétitif”



(c) Les dessous de la Lambada: un schéma d'enquête



(d) O Sole Mio: un fil directeur mal défini



[\(Voir remarques du séquençage détaillé\).](#)

CONCLUSION

La musique est un domaine tellement subjectif que chaque réalisateur a fait ses choix propres pour la représenter, en fonction de l'aspect qu'il souhaite souligner – musicologique, historique, socioculturel, humain, psychologique, commercial... Ils utilisent pour cela le même type de ressources audiovisuelles, mais sous forme de séquençages différents. Il n'existe donc pas de scénario typique, le seul point véritablement commun à ces quatre documentaires étant certainement la permanence des illustrations musicales par la bande-son, quel que soit le type d'images utilisé. Quant à leur qualité intellectuelle, elle est d'un niveau très variable, qui se répercute également dans la construction des documentaires. N'oublions pas, cependant, qu'il s'agit de documentaires destinés au grand public (documentaires de vulgarisation) traitant d'un sujet plutôt plaisant, et qu'ainsi, ils semblent parfois conçus davantage comme un divertissement à la gloire d'un certain type de musique que comme un documentaire à haute portée scientifique – ici, c'est souvent la musique qui parle d'elle-même.